



# Risteyks

1/2021

Ekstra



## Raamattu valokeilassa

Uusi testamentti  
sai Krista Kososen  
ään

SAMI KOSOLA:  
Raamattu on kuin  
kirjasto

Ajankohtaisia  
aiheita ja  
kristillisiä ilmiöitä.



Uusi käännös  
auttaa  
näkemään  
kertomukset  
eri silmin.

Sami Kosola tutkii Raamattua vertaillen eri käännöksiä toisiinsa. Vuoden 1992 Raamatunkäännös on jo niin repaleinen, että Kosola paikkasi sen kannen farkkukankaalla.

• TEKSTI JUKKA BEHM • KUVA ANNA-KAROLIINA PELTO

# KIELI MUUTTUU, SANOMA PYSYY

**Raamatun suurkuluttaja Sami Kosola lukee uusinta Uuden testamentin käännöstä, mutta vertaa sen tekstejä myös aikaisempiin suomalaisiin ja englanninkielisiin käännöksiin.**

**RISTEYS-LEHDEN** joulunumeron kolumnissa näyttelijä **Sami Kosola** käytti katkelmia Uuden testamentin tuoreesta UT2020-käännöksestä, joka löytyy Raamattu.fi-sivulta ja Piplia-sovelluksesta.

Hän kirjoitti, että koska kulttuuri on muuttunut ja kieli kehittynyt, on hienoa saada käyttöön myös uusi suomennos.

Vertaus, joka on avautunut maaseutukulttuurissa varttuneelle, ei välttämättä herätä ymmärrystä nykyaikaiselle. Siksi uudessa käännöksessä veljensä silmässä tikun näkevän ”omasta silmästä töröttää tukki” (Matteus 7:4). Edellisessä käännöksessä tukin paikalla oli hirsi ja sitä edeltävässä käännöksessä malka, tuohikaton painoksi laitettu kuuseiväs.

– Uusi käännös auttaa näkemään kertomukset eri silmin. Tutulle tekstille tulee joskus sokeaksi, Kosola sanoo.

## SANAA PÄIVITTÄIN

Kosola tutkii Raamattua päivittäin, sillä hän pyrkii lukemaan sen vuodessa läpi. Menossa on nyt neljäs tai viides vuosi putkeen samaa tahtia.

– Elämänrytmini on aika kiireinen. Parhaiten ehdin lukea ennen töihin menoa kuopuksen aamutoimien aikana, Kosola sanoo.

Hänellä on kännykässään lukusovellus YouVersion, johon hän on määritellyt lukutahtinsa. Päivittäin tulee luettavaksi kohta Psalmeista ja Sananlaskuista sekä jostain Uuden testamentin ja Vanhan testamentin kirjasta.

– Parina vuonna olen lukenut Raamatun järjestyksessä alusta loppuun. Se on aika tahkoamista. Luet viikon sananlaskuja ja Uusi testamentti alkaa joskus lokakuussa. Raamattu on kuin kirjasto. Siinä on monta kirjaa, joita voi lukea haluamassaan järjestyksessä.

Kosolan käyttämässä sovelluksessa

on nähtävissä kolme eri suomenkielistä käännöstä ja englanninkielisiä käännöksiä laidasta laitaan. Joitain kohtia Kosola vertailee eri käännöksissä.

– Siten ne saattavat avautua ihan eri tavalla.

## RAAMATTU OSAKSI ARKEA

Uusinta käännöstä Kosola pitää kielellisesti selkeänä ja luettavana. Teksti on niin soljuvaa, että yksittäinen kirja on helposti käytävissä kerralla läpi.

Kosolalla on antaa ehdotus niille, jotka haluavat lisätä Raamatun luvun osaksi arkea.

– Suositellisin ottamaan lukuun ensin jonkun evankeliumin. Esimerkiksi Markuksen. Vähän isompi kokonaisuus on Luukaksen evankeliumi ja Apostolien teot, jotka ovat samalta kirjoittajalta. Niistä piirtyy aikajana Jeesuksen syntymästä ensimmäisten seurakuntien perustamiseen.

Toinen helppo tapa on ottaa käyttöön lukusovellus kännykässä.

– Voi valita vaikkapa 10 päivän lukuohjelman tai määritellä aihealu-

set – esimerkiksi rakkaus tai suru – joista haluaa lukea, Kosola vinkkaa.

Jos Kosolalta jää lukeminen aamulla kesken, hän kuuntelee meneillään olevan kohdan autossa matkalla töihin.

– Äänikirjaversioiden parissa ajatukseni tuppavat tosin karkaamaan.

## ASKELEITA ELÄMÄÄN

UT2020-käännös löytyy vain digiversioiden lisäksi luettuna versiona Piplia-sovelluksessa. Tämä on Kosolalle pieni pettymys.

– Vaikka käytänkin nykyisin pääosin lukusovellusta, ostaisin mielelläni paperiversion ja tekisin sivuille muistiinpanoja. Haluan pysähtyä yksityiskohtien äärelle.

YouVersion näyttää, että Kosolalla on 381 päivän putki menossa Raamattusovelluksen parissa. 109 täyttää viikkoa.

Kosola uskoo, että Jumala puhuu Raamatun tekstien kautta hänelle henkilökohtaisesti. Siksi hän etsii oman elämänsä askeleita Raamatun avulla.

– Olen lukenut Raamattua enem-

män tai vähemmän 14-vuotiaasta asti, mutta se jäsenyy jokaisen lukukerran jälkeen paremmin. Kun historialliset tasot ovat tutumpia, alkaa ymmärtää, kuinka Jumala ohjaa oman elämäme ratkaisuja. Uudessa Testamentissa on paljon asioita, joita voi lukea suoraan ohjeina.

Mitään yksittäistä elämänohjetta Kosola ei nosta kuitenkaan esille.

– Opettelen tekstiä työkseni ulkoa, mutta en vielä muista sanasta sanaan Raamatun jakeita. Itselleni keskeisin ajatus liittyy lähetyksäkäynnin. Kun on löytänyt aarteen, siitä haluaa kertoa muillekin. Tärkeimpiä tarinoita minulle on vertaus lammaspaimenesta. Siinä paimen jättää 99 lammasta mennäkseen etsimään yhtä kadonnutta.

Mitä annettavaa vanhalla kirjakoelmalla on nykyihmiselle?

– Se antaa vastauksia siihen, miksi olemme olemassa ja mikä merkitys elämällemme on. +

## Kosolan lukupiiri

Sami Kosola aloittaa verkossa ei-uskonnollisille lukupiiriin, jossa käsitellään Raamatun eri kirjoja. Liity mukaan: [facebook.com/laituri14](https://facebook.com/laituri14)

Ajatus

# UT2020 sai Krista Kososen äänen

• TEKSTI JA KUVA SUOMEN PIPLIASEURA

**NÄYTTELIJÄ Krista Kosonen** on mobiilikäyttäjille suunnatun UT2020-käännöksen ääni. Uuden testamentin uusin käännös valmistui viime vuonna. Julkaisua edeltänyt lukumaratoni studiossa kesti muutaman viikon ajan.

– Raamatun kieli on niin rikasta, ettei sitä tarvitse värittää ja tarinat niin hurjia, ettei niitä tarvitse äänellä painottaa, Kosonen sanoo.

## ”JESUS OLII AIKA SUORASAINEN KUUMAKALLE”

UT2020-käännös huomioi parikymppisten kielentäjän. – Teksti soljuu hyvin. Uusi käännös on helpotajuisempi, Kosonen kuvailee.

Äänityskopissa tehtiin keskittyneesti töitä. Tosin termi ’seksuaalinen holtittomuus’ sai lukijan ja äänittäjän purs-

kahtamaan nauruun. Kosonen laitto merkille, että Jeesus oli huorien ystävä, mutta hän ei pitänyt ääliöistä. Äänitysten aikana Jeesus sai uusia piirteitä. – Jeesuksesta usein ajattelee, että hän oli niin hyvä ja rauhallinen. Jeesus-han oli aika jyrkkä ja oikeamielinen, muttei lauhkealla tavalla, vaan oikeastaan aika suorasanainen kuumakalle. Hän ajoi asiaansa, ja asia oli hyvä.

Krista Kosonen kannustaa nuorempiakin lukijoita UT2020-käännöksen äärelle. – Uusi testamentti on yleisvistävä kirja. Vertauskuvat ja tarinat ovat mieltä ja sydäntä avaavia. Ne ovat tosi kauniita ja käyttökelpoisia. Niistä saa elämään työkaluja. +



Kuuntele UT2020-käännöstä Piplia-sovelluksessa. Juttu löytyy kokonaisuudessaan Suomen Pipliaseuran Piplia-lehdessä 3/2020.

– Raamatun lukeminen ei ole tippaakaan tylsää, totesi Krista Kosonen studiossa.

## 3x RAAMATTUA UUSIN SANOIN

Poimintoja tutuista Raamatun kohdista Uuden testamentin UT2020-käännöksen mukaisesti.

1.

*Jumala osoitti rakkautensa maailmalle antamalla ainoan Poikansa, jottei kukaan häneen uskova tuhoutu vaan saa ikuisen elämän.*

**Johanneksen evankeliumi 3:16**

2.

*Vaikka puhuisin ihmisten ja enkelien kielillä, ilman rakkautta olisin vain kumiseva kaiku tai pamahtava pelti.*

**1. kirje korinttilaisille 13:1**

3.

*Pyytäkää, niin teille annetaan. Etsikää, niin te löydätte. Koputtakaa oveen, niin se avataan teille. Sillä pyytäjää saa, etsijä löytää ja koputtajalle avataan.*

**Matteuksen evankeliumi 7:7-8**

## Galluppi

### Milloin luit viimeksi Raamattua – mikä kosketti?

• KOOSTE MARTTI KIVISTÖ



**MARI NIEMELÄ, 30**  
Pyrin lukemaan Raamattua ainakin kerran päivässä, viimeksi tänä aamuna. Itseäni puhuttelee Psalmi 19:2-5. Jumala on näkymätön, mutta jollain tapaa Hän näkyy ja kuuluu kaikkialla.



**MARKUS SUUTARI, 20**  
Raamattua luin toissa päivänä, mutta puheilmesta katson usein päivän sanan. Tärkeä kohta on Roomalaiskirje 10:9. Pelastus tulee sunnustuksen ja sydämen uskon kautta.



**SAMUEL FANTA, 40**  
Tänä aamuna luin. Apuna käytän Hetkinen-lukuopasta. Lääkärinä pysäyttää evankeliumien kertomus, kun Jeesus parantaa halvaantuneen miehen. Jeesus haluaa auttaa ja lohduttaa jokaista.



Anna Ojala haaveilee jo Nuorten aikuisten kevät kokoontumisista Koivistontalolla.

## Minne menisi VIELÄ NUORI, MUTTA JO AIKUINEN

• TEKSTI HANNELE NIEMI • KUVA ANNA-KAROLIINA PELTO

**KUN** luokanopettajan työ toi **Anna Ojalan**, 31, Kouvolaan reilut neljä vuotta sitten, hän tunsu täältä vain yhden opiskelukaverin. Nyt kavereita on kosolti, kiitos seurakunnan Nuorten aikuisten.

Seurakunnasta löytyi sielunselkäläisiä opiskelukaupunki Joensuussakin.

– Kristittyjen yhteys oli minulle tärkeä jo lapsuuteni Kuopiossa.

Kouvolassa aktiivinen Anna valittiin pian seurakuntaneuvostoon ja seurakuntayhtymän kirkkovaltuustoon. Omin paikka löytyi Nuorten aikuisten ryhmästä. Sinne sai

tulla täysin omana itsenään, mielellä millä tahansa.

### VERTAISTUKEA JA VAHVISTUSTA

Normaalioloissa Nuoret aikuiset kokoontuisivat torstai-iltaisina Koivistontalolle, pelaisivat ehkä lautapelejä, puhuisivat vaikka Raamatusta tai siitä, mitä kenenkin sydämellä on. Yhdessä voitaisiin rukoilla, jakaa monenmoista.

– Raamattupiirikin voisi olla kiva, tai gospel-levyraati, kaavailee Anna, joka huokaa kaipaavansa niin ehtoolliselle

pääsyä kuin ihmisten kasvokain kohtaamista.

– Jospa jo keväällä voisimme kokoontua Koivistontalolla! Korona siirsi toiminnan syksyllä taas verkkoon. Viestivälineinä ovat WhatsApp, Discord ja Instagram.

Anna kannustaa rohkeasti mukaan kaikkia, jotka kevat olevansa vielä nuoria, mutta jo aikuisia. Ryhmän ikäraja on häilyvä, samanikäistenkin elämäntilanteet kovin erilaisia.

Kaikki silti kaivannevat kuuntelijaa, vertaistukea ja lisäboonusena hengellisen elämän pohdintaa sekä vahvistusta.

### NUORET AIKUISET SOMESSA

**Instagram:** @betoniankkuri  
**WhatsApp-ryhmä:** Lähetä pyyntö liittyä WhatsApp-ryhmään numeroon 040 579 9511

**Discord-viestintäpalvelu:** Pyydä kutsu ryhmään WhatsApp-ryhmän kautta. Kirjautu osoitteessa discord.com

Discordissa yhteydenpito onnistuu puheena ja tekstinä, tietokoneella ja puhelimella.

# Tule mukaan

## GOSPELKIRKKO

Iloinen ja musiikillinen Gospelkirkko lähetetään suoratoistona **su 14.2. klo 15** Jaalan kirkosta Jaalan kappeliseurakunnan YouTube-kanavalla.

## NUORTEN AIKUISTEN ILLAT

Suoratoistot Anjalankosken seurakunnan YouTube-kanavalla:

**Ke 17.2. klo 18** Nuorten aikuisten ilttojen vetäjät seurakuntapastori Maarit Kenttälä, nuorisotyönohjaaja Enni Järvikangas ja kanttori Viena Huhtala esittäytyvät ja kertovat tulevasta toiminnasta.

**Ke 24.3. klo 18** Haastateltavina Anjalankosken aluetoimikunnan pj. Elina Porkka ja kuntosaliryttääjä Gere Byman.

## NUORTEN AIKUISTEN ILTAHARTAUUS

Iltahartaus suoratoistona Anjalankosken seurakunnan YouTube-sivulla **pe 19.2. klo 20**. Raamatun sanaa, rukousta ja hengellisiä lauluja.

## KIRKKOMUSKARIT

Muskarissa lapsi pääsee kokemaan kokonaisvaltaisesti musiikin iloa ja elämyksiä. Matkaa musiikin maailmaan kuljetaan laulaen, lorutellen, soittaen, liikkuen ja kuunnellen. Katso kirkkomuskareita Kouvolan seurakuntien YouTube-kanavalta.

## LAPSIPARKKI

**Keskiviikkoisin** Niinirannan toimintakeskuksessa (Leiritie 11) 1-8-vuotiaille lapsille. Voit tuoda lapsesi **klo 14-17** välillä. Ohjelmassa leikkiä, askartelua, satuja, hartaus, yhdessä oloa, ulkoilua ym.

Pakkaa lapselle mukaan omat eväät ja luistamattomat sisätossut, ulkoiluun sopiva vaatetus ja vaihtovaatteet pienimmille. Lisätietoja: Päivi Pulkkinen p. 0400 834 949.



## TERVETULOA VERKKOKIRKKOON

Osallistu jumalanpalveluksiin verkon välityksellä Kouvolan seurakuntien yhteisellä YouTube-kanavalla **sunnuntaisin klo 10**.

31.1. Kuusankosken kirkko

7.2. Kouvolan Keskuskirkko

14.2. Myllykosken kirkko

17.2. Tuhkakeskiviikko, Kuusankosken kirkko

21.2. Korian kirkko

28.2. Valkealan kirkko

Suoratoistot jatkuvat toukokuun loppuun asti.

Lisätiedot: [kouvolanseurakunnat.fi/jumalanpalvelus](http://kouvolanseurakunnat.fi/jumalanpalvelus)

## SU 31.1. KLO 17 SUNNUNTAI SPECIAL



Kuva Jere Alén

**VILLE NOUSIAINEN**, entinen huippuhihtäjä, on kokenut elämässään menestystä, mutta myös menetyksiä. Kouvolan seurakunnan Sunnuntai Special -illassa Ville kertoo, miten hän on selviytynyt elämänsä vaikeimmasta myrskystä. Illassa puheen pitää Luumäen kirkkoherra Tuija Nuutinen, musiikissa gospelyhtye Rajaton armo. Suoratoisto Kouvolan seurakunnan YouTube-kanavalla klo 17, katsottavissa myös myöhemmin. Helmikuun Sunnuntai Specialit YouTube-kanavalla su 14.2. ja su 28.2.

## SU 7.2. KLO 15 YLÄKERTA



Kuva Sakari Röyskö

**ELINA SALMINEN** on helsinkiläinen runoilija, jonka toivoa kannattelevat Kesken-runot ovat saavuttaneet suuren suosion somessa. Kuusankosken seurakunnan Yläkerta-tapahtumassa Elina puhuu keskeneräisestä uskosta. Tapahtuma striimataan Kouvolan seurakuntien YouTube-kanavalla sunnuntaina 7.2. klo 15. Nuorille aikuiselle ja lapsiperheille tarkoitettua Yläkerta-tapahtumaa sisältävät mukava yhdessäoloa sanomasta tinkimättä sekä letkeää musiikkia. Yläkerta kokoontuu jokaisen kuukauden ensimmäisenä sunnuntaina Kuusankosken seurakuntakeskuksessa tai verkossa.

## SEURAA TAPAHTUMAVIESTINTÄÄMME

Sivun tiedot on koottu 25.1. tilanteen mukaisesti. Tapahtumatietoihin saattaa tulla muutoksia johtuen koronatilanteesta. Seuraa viestintäämme verkossa ja Seurakuntien viikko -sivulla KS Keskiviikossa.

[kouvolanseurakunnat.fi/tapahtumat](http://kouvolanseurakunnat.fi/tapahtumat)  
[facebook.com/kouvolanseurakunnat](https://www.facebook.com/kouvolanseurakunnat)



Kuva Ville Rätty

## Eniten yllätti köyhyys

**YHTEISVASTUUKERÄYKSEN 2021** tuotolla autetaan taloudellisissa vaikeuksissa olevia ikäihmisiä Suomessa ja maailmalla. Monet vanhuksat elävät taloudellisessa ja sosiaalisessa ahdingossa. Köyhyys aiheuttaa helposti terveysongelmia, sosiaalista eristäytymistä, yksinäisyyttä ja digisyrjäytymistä.

Keräystuotosta 20 % ohjataan paikallisesti ikäihmisiä tukeviin toimiin tai diako-

nia-avustuksiin. Kansainvälisen diakonian kautta apua ohjataan yli 10 maahan. Hämeenlinnalaisen **Irma Kohtalan**, 74, ja **Matti**-puolison eläkeiän talouden romahduttivat vakavat sairaudet, joita ei osattu ennakoida, kun nuorempana otettiin lainaa taloa ja remontteja varten.

– Diakoni on meitä auttanut, Irma kertoo. – Silloin tällöin tuovat myös ruokakassin ja tulevat juttelemaan.

## YHTEISVASTUU

**Yhteisvastuukeräys käynnistyy 7.2.**

**Lahjoita** Yhteisvastuukeräykseen verkossa tai MobilePayn kautta. **Ilmoittaudu vapaaehtoiseksi** ottamalla yhteyttä oman seurakuntasi diakoniaan.

Lisätiedot:  
[kouvolanseurakunnat.fi/yhteisvastuu](http://kouvolanseurakunnat.fi/yhteisvastuu)

**KOUVOLAN EV.LUT.  
SEURAKUNNAT**

**Julkaisija:** Kouvolan seurakuntayhtymä. **Toteutus:** Kouvolan seurakuntayhtymän viestintä.

**Ota yhteyttä:** tiedotustoimisto.kouvola@evl.fi. **Etukannen kuva:** Anna-Karoliina Pelto.

**Taitto:** Heidi Hujanen. **Painosmäärä:** 51.000 kpl. **Ilmestymisen:** PK-lehden liitteenä.

**Jakeluhuomautukset:** [ssmitasuomi.fi/jakelupalaute](http://ssmitasuomi.fi/jakelupalaute). **Lue verkossa:** [pkan.fi](http://pkan.fi).

**Seuraava numero:** Ilmestyy 2.6. **Lisätietoja:** [kouvolanseurakunnat.fi/risteys](http://kouvolanseurakunnat.fi/risteys).